

AGINDUA, 1991ko abuztuaren 30ekoa, Osasun Sailburuarena, Ikasketetarako Beken egitarauaren dirukopurua zabaltzen duena. 6948

AGINDUA, 1991ko abuztuaren 30ekoa, Osasun Sailburuarena, osasun arloko profesionalen teknika mailako gaikuntza eta gaurkoketa ematen dizkieten irabazte xederik gabeko Erakundeei laguntzak emateko egitarauaren dirukopurua zabaltzen duena. 6949

AGINDUA, 1991ko abuztuaren 30ekoa, Osasun Sailburuarena, irabazte xederik gabeko osasun arloko erakundeei, Ospitaletako Ikerketa edo Irakaskuntza Batzordeak etz Lehen Sorospenerako Zentruak barne, Osasun alorreko Zientzia Bilerak antolatzeke diren dirulaguntzak emateko egitarauaren dirukopurua zabaltzen duena. 6949

ORDEN de 30 de agosto de 1991, del Consejero de Sanidad, por la que se amplía el importe del programa de Becas de Ampliación de Estudios. 6948

ORDEN de 30 de agosto de 1991, del Consejero de Sanidad, por la que se amplía el importe del programa de ayudas a Entidades de carácter sanitario sin ánimo de lucro que faciliten a los profesionales sanitarios la formación y actualización técnicas. 6949

ORDEN de 30 de agosto de 1991, del Consejero de Sanidad, por la que se amplía el importe del programa de ayudas a Instituciones Sanitarias sin ánimo de lucro, incluidas las Comisiones de Investigación y/o Docencia Hospitalaria y los Centros de Atención Primaria, para la Organización de Reuniones Científicas. 6949

## Iragarpenak Anuncios

### Obra eta Zerbitzuen Enkante eta Lehiaketak Subastas y Concursos de Obras y Servicios

#### OSASUN SAILA (Osakidetza)

ESLEIPENA, 020/20/0/00061/1402/0591 zenbakia duen Espedienteari buruzko Lehiaketa Publikoarena. 6950

ESLEIPENA, 120/20/1/00072/0000/0691 zenbakia duen Espedienteari buruzko Lehiaketa Publikoarena. 6951

ESLEIPENA, 110/20/0/00043/9999/0391 zenbakia duen Espedienteari buruzko Lehiaketa Publikoarena. 6951

#### DEPARTAMENTO DE SANIDAD (Servicio Vasco de Salud)

ADJUDICACION del Concurso Público para el Expte. Núm. 020/20/0/00061/1402/0591. 6950

ADJUDICACION del Concurso Público para el Expte. Núm. 120/20/1/00072/0000/0691. 6951

ADJUDICACION del Concurso Público para el Expte. Núm. 110/20/0/00043/9999/0391. 6951

## Euskal Autonomi Elkarteko Xedapen Orokorrak Disposiciones Generales del País Vasco

#### LEHENDAKARITZA, LEGE ARAUBIDE ETA AUTONOMI GARAPENERAKO SAILA

2696

461/1991 DEKRETUA, abuztuaren 30koa, Herri-Ardurularitzaren Euskal Erakundearen jardute-egitura ezartzen duena.

Herri-Ardurularitzaren Euskal Erakundearen Legezko Jaurpideari buruzko uztailaren 27ko 16/83 Legearen 4. atalak erakunde honen helburuak finkatu zituen. Euskal herri-administrazioen jarduerarako funtsezko diren bi alderdi hartzen dituzte helburuok, gizabaliabideak eta euskararen erabilera normaltea.

Administrazioan giza-alderdiak duen garrantzia kontutan, beharrezko gertatzen da prestakuntza eta hobekuntzarako bide egonkorrak eratzea eta baita langileen hautaketa tajuz eta arlo horretan indarrean dauden lege-arauak betez egitea ere.

#### DEPARTAMENTO DE PRESIDENCIA, REGIMEN JURIDICO Y DESARROLLO AUTONOMICO

2696

DECRETO 461/1991, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica del Instituto Vasco de Administración Pública.

La Ley 16/83, de 27 de julio, sobre régimen jurídico del Instituto Vasco de Administración Pública, estableció en su artículo 4.º los fines del mismo, los cuales giran en torno a dos ámbitos de capital importancia en el desenvolvimiento de las Administraciones Públicas Vascas, cuales son los recursos humanos y la normalización del uso del euskera.

La relevancia del factor humano en la Administración hace preciso el dotar a éste de cauces estables de formación y perfeccionamiento, así como el proceder a su selección con la mayor racionalidad y de conformidad con las normas legales vigentes en la materia.

Bestalde, gaur egun, euskararen erabilera normaltea egiteko nagusietako bat da gure gizartean, eta ondorioz, gure herri-administrazioan. Arlo horretan egin beharrekoak areagotu egin dira, neurri handi batean, Euskal Funtzio Publikoari buruzko Legeak ezarritakoa bete behar izateagatik, eta baita egunetik egunera handiagoa den itzulpeneta interpretaritzaren eskaerari erantzun beharagatik.

Guzti horrek, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen egitura zentzuz eguneratzea dakar, Erakunde honek eraginkorrago bete ahal izan ditzan errealitateak eta lege-araubideak ezarritako egitekoak. Egitura eguneratze hori Euskal Herriko Herri-Ogasuntza Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen 13. atalean ezarritakoaren arabera egin da; lege horrek baimena ematen bait dio Jaurlaritzari erakunde autonomiadunen arauetako berregituraketa egiteko.

Halaber, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeak bete behar dituen egitekoen zabalasunak eta Erakundeak berak dituen giza eta gauza-baliabideak behar bezala kudeatu behar ezinbesteko egiten du Zerbitzu Orokorra indartzea, kontutan izanda Erakundearen organo eta zerbitzu guztien jardueraren onerako izango dena.

Orain arte azaldutakoagatik, Lehendakaritza, Lege-Araubide eta Autonomi Garapenerako Sailburuak proposatuta eta Gobernu-Batzordeak 1991ko abuztuaren 30ko bilkuran eztabaidatu ondoren, honako hau,

#### ERABAKI DUT:

1. *atala.*— Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundea, Lehendakaritza, Lege-Araubide eta Autonomi Garapenerako Sailari atxikita eta zuzenean Sail horretako buruaren menpean dagoen erakunde autonomiaduna da.

2. *atala.*— Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen helburuak Erakunde honen Legezko Jaurpidea ezartzeari buruzko 16/83 Legearen 4. atalean finkatutakoak dira eta baita bestelako lege-arauek aitortu diezazkieten gainerako guztiak ere.

I. Atalburua.— Artekazkaritza eta zuzendaritza-Organak

3. *atala.*— Ondorengoak dira Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen artezkaritza-organak:

- a) Zaingo-Batzordea.
- b) Zuzendaria.

Bestalde, Erakunde honetako zuzendaritza-organotzat joko da idazkari nagusia.

4. *atala.*— Zaingo-Batzordeak, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen kide anitzeko artezkaritza-organoden aldetik, honako kide hauek izango ditu:

a) batzordeburua: Lehendakaritza, Lege-Araubide eta Autonomi Garapenerako sailburua;

b) buruordea: toki-administrazioaren arloko aginpi-deak dituen Eusko Jaurlaritzaren Sailordetzako burua;

c) batzordekideak honako hauek izango dira:

— Lurralde historikoetako diputatu nagusiak edo hauek ordezkotza emandakoak;

Por otro lado, la normalización del uso del euskera se constituye actualmente en un campo de atención prioritaria en nuestra sociedad y, por ende, en nuestra Administración Pública. En este campo las labores que han de realizarse se han visto incrementadas, en gran medida, por la necesidad de dar cumplimiento a la Ley de la Función Pública Vasca, así como por la demanda, cada día mayor, tanto de traducción como de interpretación.

Todo ello hace precisa la actualización racionalizada de la estructura del Instituto Vasco de Administración Pública, con el fin de que este organismo pueda servir de manera más eficaz a las exigencias que la realidad y el ordenamiento jurídico le presentan, actualización que se realiza al amparo de lo previsto en el artículo 13 de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco que autoriza al Gobierno a realizar la reestructuración reglamentaria de Organismos Autónomos.

Asimismo, y ante la complejidad de las funciones a las que ha de hacer frente, así como en atención a la necesidad de administrar adecuadamente los medios humanos y materiales de que dispone el Instituto Vasco de Administración Pública, resulta imprescindible el potenciar sus Servicios Generales, lo cual redundará en un mejor desenvolvimiento de todos los órganos y servicios del Instituto.

En virtud de lo anteriormente expuesto, a propuesta del Consejero de Presidencia, Régimen Jurídico y Desarrollo Autonómico, previa aprobación de la Presidencia y deliberación del Consejo de Gobierno en su sesión de 30 de agosto de 1991,

#### DISPONGO:

*Artículo 1.*— El Instituto Vasco de Administración Pública se configura como un organismo autónomo de carácter administrativo adscrito al Departamento de Presidencia, Régimen Jurídico y Desarrollo Autonómico, actuando bajo la dependencia directa del titular de éste.

*Artículo 2.*— Los fines del Instituto Vasco de Administración Pública son aquellos establecidos en el artículo 4.º de la Ley 16/83 reguladora de su Régimen jurídico, así como todos cuantos le sean atribuidos por otras normas legales.

Capítulo I.— De los órganos rectores y directivos.

*Artículo 3.*— Son órganos rectores del Instituto Vasco de Administración Pública:

- a) El Consejo de Patronato.
- b) El Director.

De otra parte, tendrá la consideración de órgano directivo de dicho Instituto, el Secretario General.

*Artículo 4.*— El Consejo de Patronato, como órgano colegiado rector del Instituto Vasco de Administración Pública, estará integrado según sigue:

- a) Presidente: el Consejero de Presidencia, Régimen Jurídico y Desarrollo Autonómico.
- b) Vicepresidente: el titular de la Viceconsejería del Gobierno Vasco que tuviera atribuidas las competencias en materia de Administración Local.
- c) Serán vocales del Consejo:
  - Los Diputados Generales de los Territorios Históricos o persona en quien deleguen.

- Lurralde historiko bakoitzeko Euskal Herriko administrazio orokor eta erakunde-administrazioko ordezkari bat;

- Lurralde osoko ordezkari-tza-mailaren eta finkapenaren erizpideetan oinarrituz, udal-elkarteek izendatutako Euskal Herriko toki-administrazioko ordezkari bat lurralde historiko bakoitzeko;

- Funtzio publikoaren arloko aginpideak dituen Eusko Jaurlaritzako Zuzendaritzako burua, edo Zuzendaritza hori baino goragoko mailako organoko burua;

- Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendaria;

- Batzordeko idazkari gisa, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeko idazkari nagusiak jardungo du, hizpidea bai baina botorik izango ez duela.

**5. atala.**- Ondorengoak dira Zaingo-Batzordearen egitekoak:

a) Erakundearen garapenerako plan orokorra onartzea;

b) «Instituto Nacional de Administración Pública» erakundearekin, unibertsitateekin eta antzeko erakundeekin egindako itunak onartzea;

c) urteroko eginkizunen plana eta txostena onartzea;

d) Lehendakaritza, Lege-Araubide eta Autonomi Garapenerako Sailera igortzeko aurrekontuaren aurretitasmoa onartzea;

e) Erakundearen artezkaritza-izaera edo garrantziagatik eta Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen Legezko Jaurpideari buruzko uztailaren 27ko 16/1983 Legearen 10. atalaren arabera emandako beste edozein.

**6. atala.**- Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendaria Gobernu-Batzordearen dekretuz izendatu eta, hala badagokio, kenduko da, eta Eusko Jaurlaritzako sailburuorde maila izango du.

**7. atala.**- Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendariari ondorengo egitekoak dagozkie:

1. a) erakunde ofizial eta pribatu guztiekiko harremanetan Erakundearen ordezkari-tza izatea;

b) egiteko guztien kudeaketa orokorra bereganatu eta bultzatzea, eta baita eginkizunen garapena eta helburuak betetzen direla kontrolatzea ere, urteroko eginkizunen plana eta txostena prestatu eta Zaingo-Batzordearen erizpidean jarritz;

c) zerbitzu eta atalen eta Erakundeari atxekitako langileen buruzagitza izatea;

d) borondatezko izendapenekotzat jotako lanpostuetarako langileak izendatu eta kentzea, hala badagokio, edo Lehendakaritza, Lege-Araubide eta Autonomi Garapenerako sailburuari proposatzea, ahalmena kide bakarreko organo honi dagokionean;

e) ikasketa-planak, jarduketa-egitarauak, tituluak eta hautaketa, prestakuntza eta hobekuntzarako bideak eta moduak proposatzea, dagokion organoak gero onartuz;

f) Erakundeak antolatutako eginkizunetan esku hartzen dutenei eskola-diziplinari buruzko arauak ezartzea, eta Erakundearen burututako ikasketen egiaztagiri, titulu eta diplomak ematea;

- Un representante de la Administración General e Institucional del País Vasco por cada uno de los Territorios Históricos.

- Un representante de la Administración Local del País Vasco en cada Territorio Histórico, designados por las Asociaciones de Municipios en virtud de su mayor representatividad e implantación en el conjunto del Territorio.

- El titular de la Dirección del Gobierno Vasco que tuviera atribuidas las competencias en materia de Función Pública, o del órgano superior a aquélla.

- El Director del Instituto Vasco de Administración Pública.

- Actuará como Secretario del Consejo, con voz y sin voto, el Secretario General del Instituto Vasco de Administración Pública.

**Artículo 5.**- Son funciones del Consejo de Patronato los que a continuación se relacionan:

a) La aprobación del Plan General de Desarrollo del Instituto.

b) La aprobación de Convenios con el Instituto Nacional de Administración Pública, las Universidades y otras Instituciones similares.

c) La aprobación de la memoria y del Plan Anual de actividades.

d) La aprobación del Anteproyecto de Presupuesto para su remisión al Departamento de Presidencia, Régimen Jurídico y Desarrollo Autónomo.

e) Cualquiera otra que le sea atribuida por su trascendencia o índole rectora del Instituto y de conformidad con el artículo 10 de la Ley 16/1983, de 27 de Julio, sobre «Régimen Jurídico del Instituto Vasco de Administración Pública».

**Artículo 6.**- El Director del Instituto Vasco de Administración Pública será nombrado y, en su caso, cesado por Decreto del Consejo de Gobierno y ostentará el rango de Viceconsejero del Gobierno Vasco.

**Artículo 7.**- Corresponden al Director del Instituto Vasco de Administración Pública las siguientes atribuciones:

1. a) Ostentar la representación del Instituto en su relación con todos los Organismos oficiales y privados.

b) Asumir e impulsar la gestión conjunta de todas las funciones, así como controlar el cumplimiento de los fines y el desarrollo de las actividades, preparando y sometiendo al Consejo de Patronato, la Memoria y el Plan Anual de Actividades.

c) Ejercer la dirección de los servicios y dependencias, y la jefatura del personal adscrito al Instituto.

d) Efectuar en su caso, los nombramientos y ceses del personal en los puestos calificados como de libre designación, o proponerlos al Consejero de Presidencia, Régimen Jurídico y Desarrollo Autónomo, cuando la competencia esté atribuida a este órgano unipersonal.

e) Proponer planes de estudio, programas de actuación, títulos, sistemas y procesos de selección, formación y perfeccionamiento, para su ulterior aprobación por el órgano competente.

f) Aplicar las normas, en materia de disciplina académica, a los participantes en las diversas actividades organizadas por el Instituto, y expedir los certificados, títulos y diplomas acreditativos de los estudios realizados en el Instituto.

g) aurrekontuaren aurregitasmoa eta beronen jarraipena egitea;

h) Erakundearen gastuak baimendu eta ordainketak agintzea;

i) aurrekontu-izendapenen barruan eta Erakunde autonomiadunaren helburuetarako, irakaskuntza-iharduera eta Erakundearen zereginetik elkarlan zehatzen ordainketarako prezio-taulak ezartzea;

j) legez emandako beste edozein.

2. Aurreko azpiatalean adierazitako egitekoak, d) puntuan jasotakoak izan ezik, idazkari nagusiari ordezkotzan eman dakizkioke, arlo honi dagokion indarrengo legediaren arabera.

8. atala.- Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeko idazkari nagusia Gobernu-Batzordearen dekretuz izendatu eta, hala badagokio, kenduko da, eta Eusko Jaur-laritzako zuzendari maila izango du.

9. atala.- Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeko idazkari nagusiari ondorengo egitekoak dagozkie:

1.a) Zaingo-Batzordeko Idazkaritza eta Batzordeak hartutako erabakiak betetzeaz arduratzea;

b) zuzendariari dagozkion aginpideen kalterik gabe, Erakundeko Azterlan eta Argitalpen Zerbitzuari eta Zerbitzu Orokorrari emandako egitekoen erantzukizuna burutzea;

c) Erakundeko zerbitzu eta atal guztiak koordinatzea;

d) Erakundeko zerbitzuen eta zuzendaritza-organoen arteko lotune izatea;

e) atal honetako 3. azpiatalean ezarritako eskolen ekonomi, finantza eta lege-kudeaketari buruzkoetan bere laguntza eskaintzea;

f) Zuzendaritzak ordezkartzan eman edo lege-arau-bideak zuzendariari berari aitortu diezazkion egitekoak betetzea.

2. Erakundeko idazkari nagusia artezkaritza-organotzat joko da ondoren adierazitakoren bat gertatuz gero:

a) egiteko zehatzak betetzeko zuzendariak ordezkartza emanaz gero;

b) gaisotasuna edo beste arrazoiren bategatik zuzendaria bertan egon ezean;

c) zuzendari postua hutsik egonez gero.

3. Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeko idazkariari atxekitzen zaizkie:

a) Lurralde eta Hiri-Ikasketetarako Euskal Eskola;

b) Administrazio eta Lege-Arloko Itzultzaile Eskola;

c) Itsas Arduralaritzako Eskola.

II. Atalburua.- Zuzendariordetzak.

10. atala.- 1. Egitekoak eta helburuak betetzearren, Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeak ondoko bi Zuzendariordetzak izango ditu:

a) Giza Baliabideetako Zuzendariordetza;

g) La elaboración del Anteproyecto del Presupuesto y el seguimiento en la ejecución del mismo.

h) Autorizar gastos y ordenar los pagos al Instituto.

i) Fijar los baremos destinados a remunerar las actividades docentes y las colaboraciones puntuales en las tareas del Instituto dentro de las consignaciones presupuestarias y para los fines propios del organismo autónomo.

j) Cualquier otra que le sea atribuida legalmente.

2. Las atribuciones consignadas en el apartado anterior, salvo las contenidas en el número d), podrán ser objeto de delegación en la persona del Secretario General, de acuerdo con la legislación vigente en esta materia.

Artículo 8.- El Secretario General será nombrado y, en su caso, cesado por Decreto del Consejo del Gobierno Vasco y ostentará el rango de Director del Gobierno Vasco.

Artículo 9.- Corresponde al Secretario General el ejercicio de las siguientes atribuciones:

1. a) Desempeñar la Secretaría del Consejo de Patronato y velar por la ejecución de los acuerdos adoptados en su seno.

b) Ejercer, sin perjuicio de las competencias del Director, la responsabilidad de las funciones atribuidas al Servicio de Estudios y Publicaciones, así como a los Servicios Generales del Instituto.

c) Coordinación de todos los Servicios y Unidades del Instituto.

d) Servir de puente entre los diversos servicios y los órganos directivos del Instituto.

e) Prestar su apoyo en todo lo concerniente a la gestión económica, financiera y jurídica de las Escuelas contempladas en el apartado 3 de este artículo.

f) Aquellas que le sean delegadas por la Dirección o que específicamente le atribuya el ordenamiento jurídico como propias del Director.

2. El Secretario General del Instituto, tendrá también la consideración de órgano rector en los supuestos tasados que se mencionan a continuación:

a) Por delegación del Director para el cumplimiento de funciones específicas.

b) Por ausencia del Director en caso de enfermedad u otro motivo.

c) Por hallarse vacante el puesto de Director.

3. Se adscriben al Secretario del Instituto Vasco de Administración Pública:

a) La Escuela Vasca de Estudios Territoriales y Urbanos.

b) La Escuela de Traductores Jurídico-Administrativos.

c) La Escuela de Estudios de Administración Marítima.

Capítulo II.- De las Subdirecciones.

Artículo 10.- 1. En orden al desempeño de sus funciones y cumplimiento de sus fines, el Instituto Vasco de Administración Pública se estructura en estas dos Subdirecciones:

a) Subdirección de Recursos Humanos

## b) Euskarako Zuzendariordetza.

2. Zuzendariordetzek zuzendariorde bana izango dute. Hona hemen euren egitekoak:

a) Zuzendariordetzaren aurrekontu-ustekak, egitarauak eta aginpide eta egitekoen buruzko erabakiak betetzen direla zaintzea;

b) Zuzendariordetzaren zerbitzuak ikuskatzea, Zuzendaritzari aitortutako aginpideen kalterik gabe;

c) Erakundeko Zuzendaritzari erabaki orokorretarako proposamenak aurkeztea, beti ere euren aginpideen eremuan.

## III. Atalburua.- Giza baliabideetako zuzendariordetza.

11. atala.- E.A.E.ko herri-administrazioetako langilegoaren hautaketa eta prestakuntzarako Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeari dagozkion egitekoen garapena izango du xede Giza Baliabideetako Zuzendariordetzak.

Aginpide horiek behar bezala betetzeko, Giza Baliabideetako Zuzendariordetzak ondoko zerbitzuak izango ditu:

a) Hautaketa Zerbitzua;

b) Prestakuntza Zerbitzua.

12. atala.- Hautaketa Zerbitzuak ondoko egitekoak izango ditu:

a) Euskal Herriko administrazio orokorreko eta erakunde-administrazio funtzionario, bitarteko eta lan-legepeko langileen hautaketa-prozesuetarako oinarriak egitea;

b) Lehendakaritza, Lege-Araubide eta Autonomi Garapenerako Saileko organo aginpidedunekin lankidetzan, hautaketa-prozesu horiek kudeatzea;

c) Euskadiko beste herri-administrazioetako bitarteko funtzionario eta lan-legepeko langileen hautaketa, herri-administrazio horiek egiteko hori ematen badiote edo lege-arabideak aitortzen badiot;

d) Toki-jaurbidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 92.3 atalak, Lege horretako 2. erabaki gehigarriarekin batera, aipatzen duen toki-erakundeetako funtzionarioen hautaketan parte hartzea, hala badagokio;

e) Euskadiko lurralde historikoetako foru-erakunde, udal eta toki-administrazioetako beste erakundeekin elkar lanean aritzea, horietako langilegoaren hautaketarako prozesuetan. Horretarako lankidetzaitunak eta -hitzar-menak ezarriko dira. Era berean, elkar lan hori derri-gorrezkoa izango da lege-arauen batek horrela ezartzen duenean;

f) Estatuko zein atzerriko beste erakunde edo eskoletan hautaketa-arloari dagozkion harremanak eta esperientzia elkar trukitzea;

g) Liburutegi Nagusiarekin elkar lanean, Zerbitzuaren ahalmenen arloko liburu-erosketaren politika aukeratu eta bultzatzea;

h) Euskal Herriko administrazio orokorrean eta erakunde-administrazioan diharduen langilegoaren lanbide-sustapenerako prozesuak balioneurtzeko eraturako kide anitzeko organoetan eta Euskadiko forunahiz toki-administrazioetan, xede bererako, antola daitezen

## b) Subdirección de Euskera

2. Al frente de cada una de ellas existirá un Subdirector cuyas funciones son las siguientes:

a) Velar por el cumplimiento de las previsiones presupuestarias, programas y disposiciones relativas a las competencias y funciones de la Subdirección.

b) Supervisión de los servicios pertenecientes a la Subdirección, sin perjuicio de las competencias atribuidas a la Dirección.

c) Elevar a la Dirección del Instituto las propuestas de disposiciones generales, en el ámbito de su competencia.

## Capítulo III.- Subdirección de recursos humanos.

Artículo 11.- La Subdirección de recursos humanos tendrá por objeto el desarrollo de las atribuciones que, en materia de selección y formación del personal al servicio de las Administraciones Públicas de la C.A.P.V., corresponden al Instituto Vasco de Administración Pública.

A fin de ejercer adecuadamente tales atribuciones, la Subdirección de Recursos Humanos constará de los siguientes servicios:

a) Servicio de Selección.

b) Servicio de Formación.

Artículo 12.- El Servicio de Selección desarrollará las siguientes funciones:

a) La redacción de las bases de los procesos de selección de funcionarios, personal interino y laboral de la Administración General e Institucional del País Vasco.

b) La gestión de los citados procesos de selección, en coordinación con los órganos competentes del Departamento de Presidencia y Régimen Jurídico y Desarrollo Autonómico.

c) La selección de funcionarios interinos y personal laboral de otras Administraciones Públicas de Euskadi, siempre que estas últimas le confíen tal función, o viniera encomendada por el ordenamiento jurídico.

d) La intervención, en su caso, en la selección de los funcionarios públicos de las Corporaciones Locales a que se refiere el art. 92.3 de la Ley 7/1985, de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, en relación con la Disposición Adicional Segunda del mencionado texto legal.

e) La colaboración con los Organos Forales de los Territorios Históricos, Municipios y demás Entidades de Administración Local de Euskadi en los procesos de selección de personal a su servicio, para lo cual se establecerán convenios y acuerdos de cooperación. Asimismo, esta colaboración será obligatoria cuando así lo disponga una norma legal.

f) Las relaciones e intercambio de experiencias en materia de selección con otras Escuelas o Instituciones análogas, ya sean de carácter estatal o extranjero.

g) Seleccionar e impulsar la política de adquisiciones bibliográficas en materias de competencia del servicio, en coordinación con la Biblioteca General.

h) La participación en los órganos colegiados constituidos para la evaluación de los procesos de promoción profesional del personal al servicio de la Administración General e Institucional del País Vasco, así como la intervención en los órganos que, con el mismo fin,

organoetan parte hartzea, erakunde horiek hala eskatu edo lege-araubideak horrela ezarriz gero;

i) Prestakuntza Zerbitzuarekin elkar lan estuan, hautaketarako prestakuntza-ikastaroen taxuketa eta burutzapenean parte hartzea, eta praktikaldien jarraipena egitea.

**13. atala.**— Prestakuntza-Zerbitzuak honako eginkizun hauek burutuko ditu:

a) Euskal Herriko administrazio orokor eta erakunde-administrazioan diharduen langilegoaren prestakuntza eta hobekuntza, eta helburu hori lortzeko ikastaro eta eginkizunak antolatzea;

b) Euskadiko administrazioetan diharduen langilegoaren prestakuntza eta hobekuntza, haiek horrela erabakitzen dutenean edo lege-araubideak ezartzen duenean;

c) Toki-jaurbidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 92.3 atalak, Lege horretako 2. erabaki gehigarriarekin batera, aipatzen duen toki-erakundeetako herri-langileen prestakuntza eta hobekuntza;

d) Euskadiko lurralde historikoetako foru-erakunde, udal eta beste toki-administrazioetan diharduen langilegoaren prestakuntza eta hobekuntza-lanean haiekiko elkar lanean aritzea, horretarako lankidetzaitunak eta hitzarmenak eginaz. Era berean, elkar lan hori derrigorrezkoa izango da lege-arauden batek hala ezartzen duenean;

e) herri-funtzionarioen prestakuntza eta hobekuntzarako eta lanbide-sustapenerako ikastaro, mintegi eta bestelako ekintzak antolatzea. Ikastaro, mintegi etab. irekiak antolatzeko ahalmena ere badu;

f) ikasketa-planak, aurrerapen-ebaluaketako egitamuak eta titulu-araubideari buruzko proposamenak eskaintzea, eta lankideen eta irakasleen fitxategi edo zerrenda eroatea.

g) «zuzendaritzazko taldeak» prestatzea eta administrazioari eta Estatuaz gainetik erakunde politikoei (Europako Kontseilua, Europako Ekonomia-Elkartea) dagozkien arloetan aditua den langilegoa bultzatzea eta sustatzea, gai honetan aginpidea duten organoekin lankidetzan;

h) prestakuntza-ikastaroetan euskara sartzea, HAEEko Euskalduntze Zerbitzuarekin bat;

i) Estatu zein atzerriko antzeko beste erakunde edo eskolekin harremanak eta esperientzia elkar trukatzea;

j) Zerbitzuaren ahalmenen arloko liburu-erosketaren politika aukeratu eta bultzatzea, Liburutegi Nagusiarekin elkar lanean;

k) Erakundeko Zuzendaritzak agindutako beste ikastaroak edo zerbitzuaren esparruan barne daudenak;

l) hautaketarako prestakuntza-ikastaroak taxutu eta burutzea, eta praktikaldien jarraipena egitea, Hautaketa-Zerbitzuaren ahalmenen kaltetan izan gabe eta honekin elkar lan estuan.

**IV. Atalburua.**— Euskarako zuzendariordetza.

**14. atala.**— Euskarako Zuzendariordetzari dagokio

se constituyan en las Administraciones Forales y Locales de Euskadi, siempre que así lo soliciten dichas instituciones o lo disponga el ordenamiento jurídico.

i) La participación en el proceso de diseño y ejecución de los cursos de formación de carácter selectivo, así como el seguimiento de los períodos de prácticas, en estrecha colaboración con el Servicio de Formación.

**Artículo 13.**— El Servicio de Formación, desarrollará las siguientes funciones:

a) La formación y perfeccionamiento del personal al servicio de la Administración General e Institucional del País Vasco, y la organización de los cursos y actividades para la materialización de tal fin.

b) La formación y perfeccionamiento del personal al servicio de las Administraciones de Euskadi, siempre que así se acuerde por éstas o que lo establezca el propio ordenamiento jurídico.

c) La formación y perfeccionamiento de los funcionarios públicos de las Corporaciones Locales a que se refiere el art. 92.3 de la Ley 7/1985, de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, en relación con la Disposición Adicional Segunda del mencionado texto legal.

d) La colaboración con los Organos Forales de los Territorios Históricos, Municipios y demás Entidades de Administración Local de Euskadi en los procesos de formación y perfeccionamiento del personal a su servicio, para lo cual se establecerán convenios y acuerdos de cooperación. Asimismo, esta colaboración será obligatoria cuando así lo disponga una norma legal.

e) La organización de cursos, seminarios y demás actividades encaminadas a la formación y perfeccionamiento, así como a la promoción profesional de los funcionarios públicos. También tiene facultades para organizar cursos, seminarios ..., en régimen abierto.

f) Proponer planes de estudio, evaluación del aprovechamiento, régimen de titulación, y llevar un fichero o relación de colaboradores y del profesorado.

g) La formación de los «cuadros directivos», así como la promoción e impulso del personal cualificado en materias relacionadas con la Administración y con las organizaciones políticas supraestatales (Consejo de Europa, Comunidad Económica Europea), en coordinación con los órganos competentes en el tema.

h) La introducción del euskera en los cursos de formación, de acuerdo con el servicio de euskaldunización del IVAP.

i) Las relaciones e intercambios de experiencias con otras Escuelas o instituciones análogas, ya sean de carácter estatal o extranjeras.

j) Seleccionar e impulsar la política de adquisiciones bibliográficas en materias de competencia del Servicio, en coordinación con la Biblioteca General.

k) Aquellos otros cursos que sean encargados por la Dirección del Centro, o que se incardinan en la esfera de atribuciones del Servicio.

l) Diseño y ejecución de los cursos selectivos de formación, así como en el seguimiento de los períodos de prácticas, sin perjuicio de la atribuciones del Servicio de Selección con el que actuarán en estrecha colaboración.

**Capítulo IV.**— De la Subdirección de Euskera.

**Artículo 14.**— Corresponde a la Subdirección de Eus-

Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundeak euskararen erabilera normaltzearen arloan dituen aginpideak gauzatzea.

Bere helburuak betetzeko, Zuzendariordetza hau zerbitzu bitan egituratuko da:

- a) Euskalduntze Zerbitzua;
- b) Itzulpen Zerbitzu Ofiziala.

**15. atala.** - 1. Euskalduntze Zerbitzuari dagokio Euskadiko herri-administrazioetan diharduen langilegoaren hizkuntza-irakaskuntza bultzatu, programatu eta ebaluatzea, 6/1989 Legean eta 224/1989 Dekretuan ezarritako moduan, herri-administrazioetan euskararen erabilera normaltzea ziurtatzeko eta Hizkuntza-Politikarako Idazkaritza Nagusiak ezarritako hizkuntza-normalkuntzako planen arabera.

Bere eginkizunak betetzerakoan, Zerbitzu honek irakasprograma eta ebaluaketa-probei, eskolak emateari eta irakaslegoaren birgaikuntzari dagokienez HABE-rekin Erakunde honekiko lankidetzat itunduko du.

2. Euskalduntze Zerbitzuak honako egiteko hauek burutuko ditu:

a) hizkuntza-prestakuntzako programaren eta hizkuntza-eskakizunak betetzen direla ebaluatzeko proben edukia eta era taxutzea;

b) Euskal Autonomi Elkarteko herri-administrazioetan sartzeko eta lanpostuak betetzeko hautaketa-prozesuetan, eskatutako hizkuntza-eskakizunak betetzen direla ziurtatzeko HAEko Zuzendaritzari ordezkari-izendapena proposatzea;

c) dagokien hizkuntza-eskakizuna gainditu dutenen eta salbuetsita daudenen lerrokategia sortu eta eguneratzea;

d) hizkuntza-normalkuntza eta -irakaskuntzarako egitarauak landu eta martxan jartzeari dagokionean, E.A.E.ko herri-administrazioekiko harremana, elkarlotura eta aholkularitza;

e) herri-administrazioetan diharduen langilegoa euskaldundu eta euskaraz alfabetatzeko prestakuntza-ikastaroak programatu eta ematea, atal honen lehenengo idazatian ezartzen den arauera;

f) euskarazko alfabetatze teknikoko ikastaro bereziak programatu eta ematea, atal honen lehenengo idazatian ezartzen den arauera;

g) administrazio-euskara zabaldu eta ezagutaraztea, argitalpen bidez, administrazio-agiriaren bitartez, hots, aldizkariak, mintegiak, hitzaldiak erabiliaz, eta egoki eriztitako beste edozein bidez;

h) Zerbitzuaren ahalmen-esparruan daudenak eta lege-araubideak eman diezazkionak.

3. Euskalduntze Zerbitzua, bere eginkizunak betetzeko, iharduteko atalotan egituratuko da:

- a) Hizkuntza-Irakaskuntza, hiru arlorekin:

- Prestakuntza;
- Programazioa;
- Ebaluaketa.

kerak el ejercicio de las competencias que el Instituto Vasco de Administración Pública tiene atribuidas en materia de normalización del uso del euskera.

En cumplimiento de sus fines, esta Subdirección se estructura en dos servicios:

- a) Servicio de Euskaldunización.
- b) Servicio Oficial de Traducción.

**Artículo 15.** - 1. El Servicio de Euskaldunización es el encargado de impulsar, programar y evaluar la capacitación lingüística del personal al servicio de las Administraciones Públicas de Euskadi, en los términos establecidos en la Ley 6/1989 y en el Decreto 224/1989, en orden a asegurar la normalización del uso del euskera en las Administraciones Públicas y conforme a los planes de normalización lingüística establecidos por la Secretaría General de Política Lingüística.

En el ejercicio de sus funciones, este Servicio convendrá con HABE la colaboración de este Instituto, en lo que a elaboración de programas didácticos y pruebas de evaluación, a la impartición de cursos y al reciclaje del profesorado se refiere.

2. El Servicio de Euskaldunización desarrollará las siguientes funciones:

a) Elaborar el contenido y forma del programa de formación lingüística y de las pruebas destinadas a la evaluación del cumplimiento de los perfiles lingüísticos.

b) Proponer a la Dirección del IVAP la designación de representante a los efectos de la acreditación del cumplimiento del perfil lingüístico exigido, en los procesos selectivos de acceso y provisión de puestos en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma Vasca.

c) Creación y mantenimiento del registro en el que constan quienes hayan superado su perfil correspondiente, así como las exenciones que se produzcan.

d) Relación, coordinación y asesoramiento a las Administraciones Públicas de la C.A.P.V. respecto a la elaboración y puesta en marcha de programas de normalización y capacitación lingüística.

e) Programar e impartir, según se dispone en el punto número uno de este artículo, cursos de formación dirigidos a la euskaldunización y a la alfabetización en euskera del personal al servicio de las Administraciones Públicas.

f) Programar e impartir, según se dispone en el punto número uno de este artículo, cursos especializados de alfabetización técnica en euskera.

g) Difusión y divulgación del euskera administrativo mediante publicaciones, documentos administrativos tipo, revistas, seminarios, conferencias, así como por cualquier otro medio que se considere adecuado.

h) Aquellas otras que implícitamente se encardenen en la esfera de atribuciones del servicio y que le sean encomendadas por el ordenamiento jurídico.

3. En orden al ejercicio de sus funciones el Servicio de Euskaldunización se estructura en las siguientes unidades funcionales:

- a) Capacitación lingüística, que consta de tres subáreas:
  - Formación
  - Programación
  - Evaluación

**b) Hizkuntza-Normalkuntza, hiru arloekin:**

- Laneko euskara;
- Administrazio-hizkera;
- Herri-administrazioentzako aholkularitza.

**16. atala.-** 1. Itzulpen Zerbitzu Ofiziala izango da euskararen eta gaztelaniaren arteko itzulpenen zehaztasuna eta lege-baliokidetasuna ziurtatzeko aginpidea duen organoa.

2. Itzulpen Zerbitzu Ofizialak honako egiteko hauek beteko ditu:

a) Eusko Jaurlaritzaren lege-egitasmo guztiak gaztelaniatik euskarara eta alderantziz itzultzea, Jaurlaritzak Euzko Legebiltzarrari bidal dakizkion baino lehen;

b) hala eska dezaten Euskal Autonomi Elkartean kokaturiko herri-administrazioetan sortu dadin adierazpen eta mezu oro gaztelaniatik euskarara eta alderantziz itzultzea;

c) Euskal Autonomi Elkarteko administrazioan, foru-aldundietan, udaletan eta Estatuko administrazioan ere sortutako zabalkunde orokorreko testuak gaztelaniatik euskarara eta alderantziz itzultzea, Herri-Ardularitzaren Euskal Erakundeari hala eskatuz gero;

d) epailetza-organoei Zuzentza Sailaren bitartez eskatutako epailetza-jarduketak (auzi-eske, elkar hartzeko agiri, agiri bidezko frogak, epai etab.) euskaratzea eta gaztelatzea, doakien alderdiei jakin erazteko edo besterekiko indarra izan behar dutenean;

e) epailaritza ihardunetan, hots, epaialdi, aurrez aurreko adierazpen eta abarretan, euskarazko nahiz gaztelaniako interpretaritza egitea, epailetza-organoei Zuzentza Sailaren bitartez eska dezatenean;

f) inork egindako itzulpenen zehaztasuna eta baliokidetzak egiaztatzea, Administrazioak nahiz herri-lerrokatuek eskatuz gero, fede publikoaren ondorioetarako;

g) administrazio-organoei edo Autonomi Elkarteko administrazio bilerari ofizialtan euskarazko nahiz gaztelaniako interpretaritza egitea;

h) itzulpen eta interpretaritza-arazo zehatzei erantzuteko eta laguntza emateko ahalbidea eskaintzea, herri-administrazio guztietako itzultzaileei irekita eta administrazio bakoitzak eduki behar dezan euskara arloko azpiegituraren kalterik gabe;

i) euskal lege eta administrazio-terminologia biltzea eta aztertzea, hustuketa eginez, fitxetan jasoz eta datu-tegian gordez, bai euskal administrazio-terminologia finkatzeko eta bai administrazio-terminologia itzultzaileen galderi erantzuteko eta hiztegiak egin eta argitaratzeko;

3. Herri-Ardularitzaren Euskal Erakundeak, Itzulpen Zerbitzu Ofizialaren proposamenez, administrazio-hizkeraren eta lege eta administrazio-arloko terminologiaren erabilerarako arteztarau teknikoak landu eta finkatuko ditu.

4. Itzulpen edo interpretaritza-lana eska dezanak, lana egiteko egoki deritzen epe eta aurkezte-erak adieraziko ditu eta Itzulpen Zerbitzu Ofizialak, lana bere gain hartzerakoan, hala bada, diru, epe eta beste edozein eratako baldintzak eskainiko ditu lana burutzeko.

b) Normalización lingüística, la cual consta de tres subáreas:

- Euskera en el trabajo
- Lenguaje administrativo
- Asesoramiento a las Administraciones Públicas

**Artículo 16.-** 1. El Servicio Oficial de Traducción será el órgano competente para garantizar la exactitud y la equivalencia jurídica de las traducciones entre el euskera y el castellano.

2. El Servicio Oficial de Traducción desarrollará las siguientes funciones:

a) Traducción del castellano al euskera y viceversa de todos los Proyectos de Ley del Gobierno Vasco, con anterioridad a que sean remitidos por éste al Parlamento Vasco.

b) Traducción del castellano al euskera y viceversa de todas aquellas comunicaciones o notificaciones que se generen en las Administraciones Públicas radicadas en la Comunidad Autónoma, y que así se soliciten por éstas.

c) Traducción del castellano al euskera y viceversa de textos de difusión general generados por la Administración de la C.A.P.V., las Diputaciones Forales, Ayuntamientos, así como por la Administración del Estado, y que así sea solicitada al Instituto Vasco de Administración Pública.

d) Traducción al euskera y al castellano de actuaciones judiciales (demandas, actas de conciliación, pruebas documentales, sentencias, ...) encargadas por los órganos jurisdiccionales a través del Departamento de Justicia, para su notificación a las partes o que hayan de causar efecto frente a terceros.

e) Interpretación al euskera o al castellano, cuando así lo soliciten los órganos jurisdiccionales a través del Departamento de Justicia, tales como vistas, careos, declaraciones, etc.

f) Certificación de la exactitud y equivalencia de traducciones realizadas por terceros, solicitada por la Administración o por Registros Públicos, a efectos de fe pública.

g) Interpretación al euskera o al castellano en órganos administrativos o reuniones oficiales de la Administración autonómica.

h) Posibilidad de consultas o apoyo para problemas de traducción e interpretación puntuales, abierta a los traductores de todas las Administraciones Públicas sin perjuicio de la propia infraestructura de que, en materia de Euskera, deba disponer cada Administración.

i) Estudio y recopilación de la terminología jurídico-administrativa en euskera, mediante vaciado, fichado y almacenamiento en Banco de Datos de la misma, tanto para la fijación de la terminología administrativa vasca como para responder a consultas terminológicas de los traductores administrativos y para la elaboración y publicación de glosarios.

3. El Instituto Vasco de Administración Pública, a propuesta del Servicio Oficial de Traducción, elaborará y fijará las directrices técnicas de uso del lenguaje administrativo y de la terminología jurídico-administrativa del euskera.

4. El solicitante del trabajo de traducción o interpretación expresará las circunstancias de plazo y de presentación del trabajo en las que crea conveniente se ejecute el mismo, siendo el Servicio Oficial de Traducción, quien, simultáneamente a la aceptación, en su



5. Itzulpen Zerbitzu Ofiziala, hartu ditzan lan guztiez arduratuko da, hala behar izanez gero besterengana jo behar badu ere.

6. Bere egitekoak betetzeko, Itzulpen Zerbitzu Ofiziala honako jarduteko ataletan banatzen da:

- a) Itzulpen eta Interpretaritza;
- b) Terminologi Datutegia.

V. Atalburua.- Azterlan eta argitalpen zerbitzua.

17. atala.- Azterlan eta Argitalpen Zerbitzuak honako eginkizun hauek beteko ditu:

a) Erakundeak bere arioz edo unibertsitatearekin, beste administrazio-eskola edo -erakunderekin edo edozein herri-erakunderekin elkar lanean, lege eta politika, lege eta administrazioa edo ekonomia eta administrazioa gai dituzten ikerketa-ekintzak antolatu, burutu eta bultzatzea;

b) azterlan eta txostenak egitea, erizpenak ematea eta, horretarako eskabidea egin ondoren, Euskal Herriko herri-administrazioen egituraketa eta hobekuntzarako arauak prestatzea;

c) unibertsitate eta jardute-esparru bereko beste erakundeekin elkar trukea eta harremanak izatea;

d) Erakundearen argitalpenen urteroko egitaraua egitea, Idazkaritza Nagusiarekin batera administrazio-esparrua kudeatzea, eta argitalgai-egitasmoen edukiak aztertzea, hauen zabalkunderako beharrezkoa den ikaskuntza-balioa ziurtatzeko;

e) Herri-Arduralaritzazko Euskal Aldizkaria kudeatzea, arlo teknikoan;

f) administrazio-zientziaren (herri-administrazio) ikerketa, irakaskuntza eta zabalkuntza eta sustatze lanak antolatzea, Euskal Herriko herri-administrazioen arloan ezarri eta eginbideratzeko. Horretarako, eta batez ere Euskal Herriko unibertsitateekin (EHU), eta bai beste edozein erakunde, administrazio-eskola edo erakunde publiko nahiz pribaturekin ere lankidetzaitun eta -hitzarmenak bultzatzea;

g) Erakundearen gai diren arloetan ikasketa-sari eta ikerketa-sarietarako deiak egitea, eta baita bekadunen jarraipide eta bideraketa-lan guztiak ere;

h) unibertsitatearekin edo beste administrazio-eskola eta erakundeekin batera, ikaskuntza-jardunaldiak, funtsezko teoria-xededun ikasketa-mintegiak, biltzarrak eta abar antolatzea;

i) herri-administrazioaren goi-mailako diploma bultzatzea, taxutzea eta, hala badagokio, kudeatzea;

j) Liburutegi Nagusiarekin batera, Zerbitzuaren ahalmenen arloko liburu-erosketaren politika aukeratu eta bultzatzea;

k) Zerbitzuaren esparruan barne dauden besteak.

VI. Atalburua.- Zerbitzu orokorra.

18. atala.- Zerbitzu Orokorrak, idazkari nagusiaren

caso, ofertará las condiciones de toda índole a que haya de sujetarse la realización efectiva del trabajo.

5. El Servicio Oficial de Traducción se responsabilizará de la totalidad de los trabajos aceptados por el mismo, sin perjuicio de que, en su caso, pueda recurrir a la colaboración de terceros.

6. En Orden al cumplimiento de sus funciones el Servicio Oficial de Traducción se divide en las siguientes unidades funcionales:

- a) Traducción e Interpretación.
- b) Banco de datos terminológicos.

Capítulo V.- Del servicio de estudios y publicaciones.

Artículo 17.- El Servicio de Estudios y Publicaciones, desarrollará las siguientes funciones:

a) Organizar, desarrollar y promover las actividades de investigación en el campo jurídico político, jurídico administrativo y económico administrativo, por propia iniciativa del Instituto o en colaboración de éste con la Universidad, otros Institutos o Escuelas de Administración o cualquier institución pública.

b) Emitir estudios e informes, evacuar consultas y preparar normas sobre estructuración y perfeccionamiento de las Administraciones Públicas del País Vasco, previa solicitud al efecto.

c) Mantener relaciones e intercambios con otros centros del mismo ámbito funcional y con la Universidad.

d) Realizar la programación anual de publicaciones del Instituto, gestionar su vertiente administrativa en colaboración con la Secretaría General, y, estudiar los contenidos de los proyectos de publicaciones en atención a garantizar el valor académico imprescindible para su difusión.

e) Gestionar, en su vertiente técnica, la Revista Vasca de Administración Pública.

f) Organizar tareas de investigación, docentes y de difusión y fomento de la Ciencia de la Administración (Administración Pública), de cara a su implantación y desarrollo en la esfera de las Administraciones Públicas del País Vasco. A tal efecto, promoverá convenios y acuerdos de cooperación con las Universidades del País Vasco (UPV/EHU), así como con cualquier Instituto, Escuela de Administración o Institución de carácter público o privado.

g) Convocar becas y premios de investigación en materias propias del Instituto, así como realizar todas las labores de seguimiento y orientación de los becarios.

h) Organizar seminarios de estudio de carácter esencialmente teórico y congresos, jornadas ..., de contenido académico, en colaboración con la Universidad o con otros Institutos o Escuelas de Administración.

i) Impulsar, diseñar y gestionar, en su caso, la implantación de un Diploma Superior en Administración Pública.

j) Seleccionar e impulsar la política de adquisiciones bibliográficas en materias de competencia del Servicio, en coordinación con la Biblioteca General.

k) Aquellas otras que se incardinan en la esfera funcional del Servicio.

Capítulo VI.- De los servicios generales.

Artículo 18.- Los Servicios Generales actuarán, bajo

menpean, berari eta Erakundeko gainerako zerbitzuei izendatutako egitekoak egoki egiteratzeko organo laguntzaile gisa jardungo du. Zerbitzu Orokorrak ondorengo egitekoak izango ditu:

1. a) Langileen ardura;
- b) Aurrekontu-egitasmogintzaren jarraipena;
- c) Ondasunen administraritza;
- d) Erakundearen lege-aholkularitza;
- e) erakunde ofizial edo pribatuekin lankidetzaitun eta -hitzarmenak egitea;
- f) zerbitzuei, dagozkien erabakiak jakin eraztea;
- g) gainerako zerbitzuei azpiegitura informatikoa ematea;
- h) Erakundeko agiritzia eta liburutegia kudeatzea.

#### VII. Atalburua.- Guztientzako Erabakiak.

**19. atala.-** Erakundearen helburuak betetzeko, eratzte-atal guztiek koordinatuta jardungo dute. Horretarako atal guztietako zerbitzuei osatutako HAEEko Lotura-Batzordea sortzen da, Erakundeko zuzendaria edo, hau egon ezean, idazkari nagusia izango dela batzordeko buru.

**20. atala.-** Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen urteko aurrekontuak, diru-sarrereri dagokienez, ondoko baliabideak izango ditu:

- a) ikastaro-matrikula, titulu-emate, diploma eta egiaztagiritarako arauz finkatutako sariak eta zerbitzu-emategatiko gainerako tasak;
- b) Erakundearen argitalpen, iragarki eta ordaindutako zerbitzuen etekina;
- c) edozein pertsona edo erakunde Erakundeari emandako dirulaguntza, emari eta dohainak;
- d) Euskadiko Ondareari buruzko Legean ezarritakoaren arabera, bere ondasunen irabaziak.

**21. atala.-** Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen prestakuntza eta hobekuntza-ikastaroetara edota beste edozein ikasketa nahiz ikerketa-ekintzatarantz bertaratzea eta horietan parte hartzea diploma edo egiaztagiri bidez ziurtatuko dira, eta MEREZIMENDU izan daitezke herri-administrazioetako lanpostuak betetzeko eta hautaketa-prozesuetako lehiaketetan.

**22. atala.-** HAEEK dituen helburuak betetzeko, Euskal Herri-Administrazioaren berezitasunen ikerketa, irakaskuntza eta zabalkundeak bultzatzeko bekatarako dei egiten eta horiek eman ahal izango ditu.

**23. atala.-** HAEEK irakasle, lanbidedun edo funtzionario gaituen lankidetzak eska dezake eskolorduek, mintegiak eta hitzaldiak emateko edo Erakundearen edozein ekintza berezitan esku hartzeko.

la dependencia del Secretario General, como órgano de apoyo para el correcto ejercicio de las atribuciones asignadas a aquél, así como a los demás servicios del Instituto. Los Servicios Generales desempeñarán las siguientes funciones:

1. a) La administración de personal.
- b) El seguimiento de la elaboración del anteproyecto de presupuestos.
- c) La administración de bienes.
- d) La asesoría jurídica del Instituto.
- e) La elaboración de proyectos de convenios y acuerdos de cooperación con entidades oficiales o privadas.
- f) Comunicar a los diversos servicios las resoluciones que les conciernen.
- g) Dar cobertura informática a los demás servicios.
- h) Gestionar el archivo y la biblioteca del Instituto.

#### Capítulo VII.- Disposiciones comunes.

**Artículo 19.-** Todas las unidades organizativas actuarán coordinadamente para el cumplimiento de los fines del Instituto. A tal efecto, se constituye una Comisión de Coordinación del IVAP, de la que formarán parte todos los jefes de los Servicios de las distintas dependencias, siendo presidida por el Director del Instituto o, en su defecto, por el Secretario General.

**Artículo 20.-** El presupuesto anual del Instituto Vasco de Administración Pública estará integrado, en cuanto a los ingresos se refiere, por los siguientes recursos:

- a) Derechos que se fijen reglamentariamente para la matrícula de los respectivos cursos, expedición de títulos, diplomas, certificados y demás derechos o tasas por prestación de servicios.
- b) El producto de las publicaciones, anuncios y servicios retribuidos del Instituto.
- c) Las subvenciones, auxilios y donativos que, a favor del Instituto, se efectúen por cualesquiera persona o entidad.
- d) Las rentas de sus bienes de acuerdo con lo dispuesto en la Ley de Patrimonio de Euskadi.

**Artículo 21.-** La asistencia y participación en cursos de formación y perfeccionamiento del Instituto Vasco de Administración Pública, así como en cualquier tipo de actividad académica o investigadora, se acreditará por medio de la expedición de diplomas o certificaciones, que podrán constituir MERITOS en los concursos de provisión de plazas y en los procesos selectivos de las distintas Administraciones Públicas.

**Artículo 22.-** El IVAP con la finalidad de dar cumplimiento a los objetivos que le son inherentes, podrá convocar y otorgar becas destinadas a favorecer la investigación, docencia y difusión de las peculiaridades de la Administración Pública Vasca.

**Artículo 23.-** El IVAP podrá solicitar la colaboración de personal docente, profesionales o funcionarios cualificados para impartir horas lectivas, seminarios, conferencias o participar en cualquier actividad propia del organismo.

**INDARGABETZE-ERABAKIA**

Indargabeturik geratzen dira Dekretu honetan ezarritakoaren aurkako izan daitezkeen maila bereko edo behegarako erabakiak.

Berariaz adierazten da azaroaren 11ko 269/86 Dekretuaren 17. atalak indarrean jarraitzen duela, Eusko Jaurlaritzako Lehendakariak, Lege-Araubide eta Autonomi Garapenerako Sailaren jardute-egitura ezarritzen duen apirilaren 30eko 286/91 Dekretuaren 12 i) atalak berau aipatzen duen neurrian.

**ERABAKI GEHIGARRIA**

Administrazio eta Lege-Arloko Itzultzaile Eskolak (ALAI) jarraipenik izango du aurtengo ikasturtea behar bezala bukatzeko eta hortik etor daitezkeen eginkizunak burutzeko. Hori eginda iraungitzat joko da.

**ALDIBATERAKO ERABAKIA**

Administrazio eta Lege-Arloko Itzultzaile Eskola eta Itsas Arduralaritzako Eskola Herri-Arduralaritzaren Euskal Erakundearen barruan dirauten bitartean, idazkari nagusiaren menpe izango dira zuzen-zuzenean.

**AZKEN ERABAKIAK**

*Lehena* - Ahalmena ematen zaio Lehendakariak, Lege-Araubide eta Autonomi Garapenerako Sailburuari Dekretu hau garatzeko beharrezko izan daitezkeen arauzko erabakiak emateko.

*Bigarrena* - Honako Dekretu hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean jarriko da indarrean.

*Hirugarrena* - Bi hilabeteko epean Eusko Jaurlaritzak Garraio eta Herrilan Sailari atxikiko dio Itsas Arduralaritzako Eskola.

Donostia-San Sebastián, 1991ko abuztuak 30.

Lehendakaria,  
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

Lehendakariak, Lege Araubide  
eta Autonomi Garapenerako Sailburua,  
JOSEBA M. DE ZUBIA ATXAERANDIO.

**DISPOSICION DEROGATORIA**

Quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango contravengan lo establecido en el presente Decreto.

Se declara expresamente vigente el artículo 17 del Decreto 269/86 de 11 de noviembre, en lo que a él hace referencia el art. 12 i) del Decreto 286/91, de 30 de abril, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Presidencia, Régimen Jurídico y Desarrollo Autonómico del Gobierno Vasco.

**DISPOSICION ADICIONAL**

La Escuela de Traductores Jurídico-Administrativos (ALAI) mantendrá su continuidad en todo aquello que sea necesario para la correcta finalización del presente curso académico y las cuestiones que de él se deriven, quedando extinguida al término del mismo.

**DISPOSICION TRANSITORIA**

En tanto la Escuela de Traductores Jurídico-Administrativos y la Escuela de Administración Marítima continúen perteneciendo al Instituto Vasco de Administración Pública, actuarán bajo la dependencia directa de su Secretario General.

**DISPOSICIONES FINALES**

*Primera.* - Se faculta al Consejero de Presidencia, Régimen Jurídico y Desarrollo Autonómico para que dicte las disposiciones reglamentarias necesarias para el desarrollo del presente Decreto.

*Segunda.* - El Presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

*Tercera.* - En el plazo de dos meses el Gobierno Vasco adscribirá la Escuela de Administración Marítima al Departamento de Transportes y Obras Públicas.

Dado en Donostia-San Sebastián, a 30 de agosto de 1991.

El Lehendakari,  
JOSE ANTONIO ARDANZA GARRO.

El Consejero de Presidencia,  
Régimen Jurídico y Desarrollo Autonómico,  
JOSEBA M. DE ZUBIA ATXAERANDIO.